THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tipiṭaka)

1. Ο Κανόνας των Ομιλιών (1. Sutta Piṭaka)

3. Η συλλογή των συνδεδεμένων ομιλιών (3. Saṃyutta Nikāya)

2. Το βιβλίο περί της αιτιότητας (2. Nidānavaggo)

3. Το τρίτο κεφάλαιο (3. Tatiyavaggo)

[SN 17.21-30, PTS 2.235-2.239]

3. Η συλλογή των συνδεδεμένων ομιλιών

2. Το βιβλίο περί της αιτιότητας

3. Το τρίτο κεφάλαιο

1. Η ομιλία για τη γυναίκα

170. Διέμενε στη Σαβάτθι... κ.λπ... «Σκληρό, μοναχοί, είναι το υλικό κέρδος, η τιμή και η φήμη... κ.λπ... Καμία γυναίκα, μοναχοί, δεν κατακυριεύει τη συνείδηση ενός άνδρα που είναι μόνος, όπως το υλικό κέρδος, η τιμή και η φήμη κατακυριεύει τη συνείδησή του. Τόσο σκληρό, μοναχοί, είναι το υλικό κέρδος, η τιμή και η φήμη κ.λπ. έτσι πρέπει να εξασκείστε, μοναχοί». Πρώτο.

2. Η ομιλία για την ωραία

171. Διέμενε στη Σαβάτθι... κ.λπ... «Σκληρό, μοναχοί, είναι το υλικό κέρδος, η τιμή και η φήμη... κ.λπ... Καμία ωραιότερη γυναίκα της χώρας, μοναχοί, δεν κατακυριεύει τη συνείδηση ενός άνδρα που είναι μόνος, όπως το υλικό κέρδος, η τιμή και η φήμη κατακυριεύει τη συνείδησή του. Τόσο σκληρό, μοναχοί, είναι το υλικό κέρδος, η τιμή και η φήμη... κ.λπ... έτσι πρέπει να εξασκείστε, μοναχοί». Δεύτερο.

3. Η ομιλία για τον μονάκριβο γιο

172. Διέμενε στη Σαβάτθι... κ.λπ... «Σκληρό, μοναχοί, είναι το υλικό κέρδος, η τιμή και η φήμη... κ.λπ... Μια πιστή, μοναχοί, λαϊκή ακόλουθος, ευχόμενη σωστά έτσι για τον μοναχογιό της, τον αγαπητό και λατρεμένο, θα ευχόταν - "Να γίνεις, αγαπητέ, τέτοιος όπως ο οικοδεσπότης Τσίττα και ο Χατθάκα ο Αλαβάκα". Αυτή, μοναχοί, είναι η ζυγαριά, αυτό είναι το μέτρο για τους λαϊκούς ακολούθους μαθητές μου, δηλαδή ο οικοδεσπότης Τσίττα και ο Χατθάκα ο Αλαβάκα. Αν όμως εσύ, αγαπητέ, αναχωρήσεις από την οικογενειακή ζωή στην άστεγη ζωή· να γίνεις, αγαπητέ, τέτοιος όπως ο Σαριπούττα και ο Μογκαλλάνα. Αυτή, μοναχοί, είναι η ζυγαριά, αυτό είναι το μέτρο για τους μοναχούς μαθητές μου, δηλαδή ο Σαριπούττα και ο Μογκαλλάνα. Και ας μην σε καταλάβει, αγαπητέ, τον μαθητευόμενο που δεν έχει επιτύχει τον στόχο, το υλικό κέρδος, η τιμή και η φήμη". Αν, μοναχοί, το υλικό κέρδος, η τιμή και η φήμη καταλάβει αυτόν τον μοναχό, τον μαθητευόμενο που δεν έχει επιτύχει τον στόχο, αυτό γίνεται εμπόδιο για αυτόν. Τόσο σκληρό, μοναχοί, είναι το υλικό κέρδος, η τιμή και η φήμη... κ.λπ... έτσι πρέπει να εξασκείστε, μοναχοί». Τρίτη.

4. Η ομιλία για τη μονάκριβη κόρη

173. Διέμενε στη Σαβάτθι... κ.λπ... «Σκληρό, μοναχοί, είναι το υλικό κέρδος, η τιμή και η φήμη... κ.λπ... Μια πιστή, μοναχοί, λαϊκή ακόλουθος, ευχόμενη σωστά έτσι για τη μοναχοκόρη της, την αγαπητή και λατρεμένη, θα ευχόταν - "να γίνεις, κυρία, τέτοια όπως η λαϊκή ακόλουθος Κχουτζουττάρα και η Νανταμάτα της Βελουκαντακίγια". Αυτή, μοναχοί, είναι η ζυγαριά, αυτό είναι το μέτρο για τις λαϊκές ακολούθους μαθήτριές μου, δηλαδή η λαϊκή ακόλουθος Κχουτζουττάρα και η Νανταμάτα της Βελουκαντακίγια. Αν όμως εσύ, κυρία, αναχωρήσεις από την οικογενειακή ζωή στην άστεγη ζωή· να γίνεις, κυρία, τέτοια όπως η μοναχή Κχεμά

και η Ουππαλαβαννά. Αυτή, μοναχοί, είναι η ζυγαριά, αυτό είναι το μέτρο για τις μοναχές μαθήτριές μου, δηλαδή η μοναχή Κχεμά και η Ουππαλαβαννά. Και ας μην σε καταλάβει, κυρία, τη μαθητευόμενη που δεν έχει επιτύχει τον στόχο, το υλικό κέρδος, η τιμή και η φήμη". Αν, μοναχοί, το υλικό κέρδος, η τιμή και η φήμη καταλάβει αυτή τη μοναχή, τη μαθητευόμενη που δεν έχει επιτύχει τον στόχο, αυτό γίνεται εμπόδιο για αυτήν. Τόσο σκληρό, μοναχοί, είναι το υλικό κέρδος, η τιμή και η φήμη... κ.λπ... έτσι πρέπει να εξασκείστε, μοναχοί». Τέταρτο.

5. Η ομιλία για τους ασκητές και τους βραχμάνους

174. Διέμενε στη Σαβάτθι... κ.λπ... «Όποιοι ασκητές ή βραχμάνοι, μοναχοί, δεν κατανοούν όπως πραγματικά είναι του υλικού κέρδους, της τιμής και της φήμης την απόλαυση και τον κίνδυνο και τη διαφυγή, αυτοί, μοναχοί, δεν είναι για μένα ασκητές ή βραχμάνοι, ούτε μεταξύ των ασκητών θεωρούνται ασκητές ούτε μεταξύ των βραχμάνων θεωρούνται βραχμάνοι· και αυτοί οι σεβάσμιοι δεν διαμένουν έχοντας οι ίδιοι πραγματοποιήσει με άμεση γνώση στην παρούσα ζωή, έχοντας επιτύχει, τον σκοπό της ασκητικής ζωής ή τον σκοπό της αφοσίωσης στην άγια ζωή. Όποιοι όμως ασκητές ή βραχμάνοι, μοναχοί, κατανοούν όπως πραγματικά είναι του υλικού κέρδους, της τιμής και της φήμης την απόλαυση και τον κίνδυνο και τη διαφυγή, αυτοί, μοναχοί, είναι για μένα ασκητές ή βραχμάνοι, και μεταξύ των ασκητών θεωρούνται ασκητές και μεταξύ των βραχμάνων θεωρούνται βραχμάνοι· και αυτοί οι σεβάσμιοι διαμένουν έχοντας οι ίδιοι πραγματοποιήσει με άμεση γνώση στην παρούσα ζωή, έχοντας επιτύχει, τον σκοπό της ασκητικής ζωής και τον σκοπό της αφοσίωσης στην άγια ζωή». Πέμπτο.

6. Η δεύτερη ομιλία για τους ασκητές και τους βραχμάνους

175. Διέμενε στη Σαβάτθι... κ.λπ... «Όποιοι ασκητές ή βραχμάνοι, μοναχοί, δεν κατανοούν όπως πραγματικά είναι του υλικού κέρδους, της τιμής και της φήμης την προέλευση και την πάροδο και την απόλαυση και τον κίνδυνο και τη διαφυγή... κ.λπ... κατανοούν... κ.λπ... διαμένουν έχοντας οι ίδιοι πραγματοποιήσει με άμεση γνώση, έχοντας επιτύχει». Έκτο.

7. Τρίτη ομιλία για τους ασκητές και τους βραχμάνους

176. Διέμενε στη Σαβάτθι... κ.λπ... «Όποιοι ασκητές ή βραχμάνοι, μοναχοί, δεν κατανοούν όπως πραγματικά είναι το υλικό κέρδος, την τιμή και τη φήμη, δεν κατανοούν την προέλευση του υλικού κέρδους, της τιμής και της φήμης, δεν κατανοούν την παύση του υλικού κέρδους, της τιμής και της φήμης, δεν κατανοούν την πρακτική που οδηγεί στην παύση του υλικού κέρδους, της τιμής και της φήμης... κ.λπ... κατανοούν... κ.λπ... διαμένουν έχοντας οι ίδιοι πραγματοποιήσει με άμεση γνώση, έχοντας επιτύχει». Έβδομη.

8. Η ομιλία για το δέρμα

177. Διέμενε στη Σαβάτθι... κ.λπ... «Σκληρό, μοναχοί, είναι το υλικό κέρδος, η τιμή και η φήμη. Το υλικό κέρδος, η τιμή και η φήμη, μοναχοί, κόβουν την επιδερμίδα, αφού κόψουν την επιδερμίδα κόβουν τη σάρκα, αφού κόψουν τη σάρκα κόβουν το κρέας, αφού κόψουν το κρέας κόβουν τους τένοντες, αφού κόψουν τους τένοντες

κόβουν τα οστά, αφού κόψουν τα οστά παραμένουν φτάνοντας στον μυελό των οστών. Τόσο σκληρό, μοναχοί, είναι το υλικό κέρδος, η τιμή και η φήμη... κ.λπ...έτσι πρέπει να εξασκείστε, μοναχοί». Όγδοη.

9. Η ομιλία για το σχοινί

178. Διέμενε στη Σαβάτθι... κ.λπ... «Σκληρό, μοναχοί, είναι το υλικό κέρδος, η τιμή και η φήμη. Το υλικό κέρδος, η τιμή και η φήμη, μοναχοί, κόβουν την επιδερμίδα, αφού κόψουν την επιδερμίδα κόβουν τη σάρκα, αφού κόψουν τη σάρκα κόβουν το κρέας, αφού κόψουν το κρέας κόβουν τους τένοντες, αφού κόψουν τους τένοντες κόβουν τα οστά, αφού κόψουν τα οστά παραμένουν φτάνοντας στον μυελό των οστών».

«Όπως, μοναχοί, ένας δυνατός άνδρας, αφού τύλιγε την κνήμη με γερό σχοινί από τρίχες ουράς, θα την έτριβε. Αυτό θα έκοβε την επιδερμίδα, αφού έκοβε την επιδερμίδα θα έκοβε τη σάρκα, αφού έκοβε τη σάρκα θα έκοβε το κρέας, αφού έκοβε το κρέας θα έκοβε τους τένοντες, αφού έκοβε τους τένοντες θα έκοβε τα οστά, αφού έκοβε τα οστά θα παρέμενε φτάνοντας στον μυελό των οστών. Ακριβώς με τον ίδιο τρόπο, μοναχοί, το υλικό κέρδος, η τιμή και η φήμη κόβουν την επιδερμίδα, αφού κόψουν την επιδερμίδα κόβουν τη σάρκα, αφού κόψουν τη σάρκα κόβουν το κρέας, αφού κόψουν το κρέας κόβουν τους τένοντες, αφού κόψουν τους τένοντες κόβουν τα οστά, αφού κόψουν τα οστά παραμένουν φτάνοντας στον μυελό των οστών. Τόσο σκληρό, μοναχοί, είναι το υλικό κέρδος, η τιμή και η φήμη... κ.λπ... έτσι πρέπει να εξασκείστε, μοναχοί». Ένατη.

10. Η ομιλία για τον μοναχό

179. Διέμενε στη Σαβάτθι... κ.λπ... «Ακόμη και αυτός, μοναχοί, ο μοναχός που είναι Άξιος, που έχει εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, για αυτόν εγώ λέω ότι το υλικό κέρδος, η τιμή και η φήμη είναι εμπόδιο». Όταν αυτό ειπώθηκε, ο σεβάσμιος Άναντα είπε στον Ευλογημένο: «Για ποιο πράγμα όμως, σεβάσμιε κύριε, το υλικό κέρδος, η τιμή και η φήμη είναι εμπόδιο για τον μοναχό που έχει εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές;» «Για εκείνη, Άναντα, την ακλόνητη απελευθέρωση του νου του, εγώ δεν λέω ότι το υλικό κέρδος, η τιμή και η φήμη είναι εμπόδιο. Αλλά για τις ευχάριστες διαμονές στην παρούσα ζωή που έχει επιτύχει αυτός που διαμένει επιμελής, ενεργητικός και αποφασισμένος, Άναντα, για αυτές εγώ λέω ότι το υλικό κέρδος, η τιμή και η φήμη είναι εμπόδιο. Τόσο σκληρό, Άναντα, είναι το υλικό κέρδος, η τιμή και η φήμη, πικρό, τραχύ, εμπόδιο για το επίτευγμα της ανυπέρβλητης ελευθερίας από τις δεσμεύσεις. Γι' αυτό, Άναντα, πρέπει να εξασκείστε έτσι - 'θα εγκαταλείψουμε το εγερθέν υλικό κέρδος, τιμή και φήμη, και το εγερθέν υλικό κέρδος, τιμή και φήμη δεν θα κατακυριεύσει τη συνείδησή μας'. Έτσι πρέπει να εξασκείστε, Άναντα». Δέκατη.

Το τρίτο κεφάλαιο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

> Η γυναίκα και η όμορφη, ο γιος και η μοναχοκόρη·
> Ασκητές και βραχμάνοι τρεις, το δέρμα, το σχοινί και ο μοναχός.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 28 Νοεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. 1. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 3. Η συλλογή των συνδεδεμένων ομιλιών. 2. Το βιβλίο περί της αιτιότητας. 3. Το τρίτο κεφάλαιο έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος

Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα

Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα

Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org